

Programme en Français

Jeudi 29 novembre 2018

➤ Lieu : faculté des lettres et des sciences humaines

08h30 : Accueil des participants

09h00 : Mots introductifs

Omar Azziman, président du Conseil supérieur de l'Éducation, de la formation et de la recherche scientifique

Sari Hanafi, président de l'association internationale de sociologie (the International Sociological Association)

Yasmine Benamour, administrateur directeur général de HEM

Mohamed Tozy, Coordinateur de la chaire Paul Pascon,

Mokhtar El Harras, Coordinateur de la chaire Fatéma Mernissi,

Université Mohamed V de Rabat et représentant du conseil arabe des sciences sociales (arab Council for the social sciences)

Modération : **Driss Ksikes**, Coordinateur de la chaire Fatéma Mernissi, HEM

09h45 : Lectures d'extraits de *Rêves de femmes* de Fatéma Mernissi et
La maison d'Iligh de Paul Pascon (par Sophia Hadi)

10H30 : pause Café

11h00 : Axe 1 -Le monde arabe, une catégorie pour les sciences sociales ?

Abdelhay Moudden, professeur des sciences politiques et des relations internationales à la faculté de Droit de Rabat.

Angeles Ramirez, professeur en anthropologie sociale, **Madrid et Maria Cardeira da Silva** CRIA (Centre de Recherche en Anthropologie)/ NOVA Faculté de Sciences Sociales et Humaines

Sari Hanafi, professeur de sociologie à l'université américaine de Beyrouth *Modération* :
Hicham Ait Manssour, sociologue, Université Mohammed V

13h00 : Pause déjeuner

14h30 : Axe 2 - Les sciences sociales et l'interdisciplinarité

Noureddine El Aoufi, économiste, Université Mohamed V de Rabat

Natalia Ribas Mateos, membre de la chaire Fatéma Mernissi, chercheuse TRANSMENA(UAB)

Fatima Zahrae Oufara, Sociologue, Université Mohamed V de Rabat

Tarik Sabry, chercheur en media et culture, Westminster University, Londres

Modération : **Manal El Abboubi**, chercheur en sciences de gestion,

Université Mohammed V de Rabat, associée à Economia-HEM, chaire FM

17h00 : Documentaire TASKIOUINE sur la danse du Sud, par **Mohamed Tozy**

Lieu : IRCAM

20h00 : Autour d'**Abdelahad Sebti** : Histoire et sciences sociales

(CCCL, médina de Rabat)

En dialogue avec Mohamed Tozy (coordinateur de la chaire Paul Pascon) et Driss Ksikes (coordinateur de la chaire Fatéma Mernissi)

Vendredi 30 novembre 2018

➤ Lieu : HEM

08h30 : Accueil des participants

9h00 : Axe 3 – Sciences sociales et pratiques du terrain

Mohamed Mahdi, anthropologue, l'Institut Agricole, Meknès

Munzoul Assal, anthropologue, Université de Khartoum

Leila Bouasria, sociologue, Université Hassan II, Casablanca

Modération : **Zakaria Kadiri**, sociologue, Université Hassan II, chaires FM et PP

12h30 Pause déjeuner

14h00 : Les ateliers

La dernière demi-journée est sous forme d'ateliers sur inscription qui se tiennent en parallèle.

Atelier 1: L'enseignement des sciences sociales

Dirigé par **Mohamed Tozy**

Rapporteur : **Ahmed Bendella**

Partant du fait que l'enseignement pérennise les sciences sociales, préparent la relève et contribue à une critique sociale, cet axe réunira des contributions visant à donner un aperçu général sur l'enseignement des sciences sociales et combler un déficit d'information. Il s'agit de repérer, sans prétendre à l'exhaustivité, les lieux d'enseignement (universités et autres), les processus « nationaux » d'élaboration des

contenus enseignés, le lien avec la pratique de terrain, la diversité des spécialités enseignées, notamment dans les études de master et de doctorat, etc.

Atelier 2: L'arabisation et la traduction dans les sciences sociales

Dirigé par **Zakia Iraqui Sinaceur**

Rapporteur : **Fadma Ait Mous**

Plusieurs pays arabes ont opté pour l'arabisation du système d'enseignement universitaire, aussi bien pour des raisons politiques que culturelles. Toutefois, la pratique de la réduction de l'arabe, et vers l'arabe, répond aux demandes d'une catégorie de lectorat, mais aussi à la mondialisation des sciences sociales. Cela interpelle à se poser plusieurs questions autour de la traduction et de l'usage de la langue arabe dans la pratique des sciences sociales :

- A qui traduire (public large, les Arabes, les étudiants...)?
- Que traduire? Existe-t-il des priorités?
- Comment traduire? Quelles sont les principales difficultés conceptuelles?
- Comment concevoir le rapport entre le traducteur et le texte à traduire (objectivité, neutralité...)?
- Quelle est la liberté du traducteur dans le choix du vocabulaire, du texte à traduire, etc.?

Atelier 3 : Sciences sociales et arts visuels

Dirigé par **Jaafar Akil**

Rapporteur : **Driss Korri**

Le lien entre arts et sciences (dures et molles), longtemps rompu, est en phase de reconstruction. La complémentarité des pratiques, des approches et des questionnements des praticiens de la recherche empirique et des chercheurs de sens par l'art donne lieu à plusieurs intersections possibles (en méthodes, en formulation de projets, en co-construction des outils ...)

16h30 : pause café

17h00 : Synthèse par **Driss Ksikes**, Coordinateur de la chaire Fatéma Mernissi, HEM



17h20 : Mot de clôture

Aïcha Belarbi, sociologue, membre fondateur de la chaire FM

Clôture

Lieu : Salle Gérard Philipe, Institut français de Rabat

20h : Pièce théâtrale « Jogging » de Hanane Hadj Ali, Beyrouth

(En arabe, sur-titrée en français)

كرسي بول باسكون وكرسي فاطمة المرنيسي

تحت عنوان: العلوم الاجتماعية في العالم العربي

➤ الخميس: 29 نونبر 2018.

➤ موقع: كلية الآداب والعلوم الانسانية الرباط.

08:30: استقبال المدعوين.

09:00: كلمات افتتاحية:

- كلمة السيد: **عمر عزيمان**، رئيس المجلس الأعلى للتربية والتكوين والبحث العلمي.
- كلمة السيد: **ساري حنفي**، رئيس الجمعية الدولية لعلم الاجتماع.
- كلمة السيدة: **ياسمين بنعمور**، المدير العام لمؤسسة HEM.
- كلمة السيد: **محمد الطوزي**، منسق كرسي بول باسكون.
- كلمة السيد: **المختار الهراس**، منسق كرسي فاطمة المرنيسي. جامعة محمد الخامس، المغرب. وممثل المجلس العربي للعلوم الاجتماعية.
- برئاسة السيد: **ادريس كسيكس**، منسق كرسي فاطمة المرنيسي، ومركز بحث معهد HEM.

09:45: قراءة مقتطفات من نصوص فاطمة مرنيسي وبول باسكون. من تقديم السيدة **صوفيا هادي**.

10:30: استراحة شاي.

11:00: المحور الأول - العالم العربي، فئة للعلوم الاجتماعية؟

- السيد **عبد الحي المودن**، أستاذ للعلوم السياسية والعلاقات الدولية بكلية الحقوق بالرباط.
- السيد: **عبد الناصر جابي**، أستاذ علم الاجتماع، الجزائر.
- السيد: **أنجيليس راميريز**، أستاذة الانثروبولوجيا الاجتماعية، مدريد و **ماريا كارديرا دا سيلفا** مركز البحث الأنثروبولوجي (CRIA) كلية الآداب والعلوم الانسانية NOVA

- السيد: **ساري حنفي**، أستاذ علم الاجتماع، الجامعة الأمريكية ببيروت
- رئيس الجلسة: السيد **هشام أيت منصور**، عالم اجتماع، جامعة محمد الخامس. المغرب

13:00: استراحة غذاء.

14:30: المحور الثاني - العلوم الاجتماعية والتخصصات المتعددة.

- السيد: **نور الدين العوفي**، أستاذ باحث في الاقتصاد، جامعة محمد الخامس الرباط .
- السيدة **ناتاليا ريباس ماتيسوس** عضوة في كرسي فاطمة المرنيسي وباحثة
TRANSMENA (AUB)
- السيدة **فاطمة زهراء أوفارا** ، عالمة اجتماع ، جامعة محمد الخامس بالرباط
- السيد: **طارق صبري**، باحث في الإعلام والثقافة، جامعة وستمنستر، لندن.
- رئيسة الجلسة: **منال العبوبي**، باحثة في علوم الإدارة، جامعة محمد الخامس الرباط،
كرسي فاطمة المرنيسي.

17:00: فيلم وثائقي "تاسكوين" حول الرقص بالجنوب، من تقديم السيد **محمد مهدي**.

- المكان: المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية.

20:00: حول **عبد الاحد السبتي**: التاريخ والعلوم الاجتماعية.

(CCCL، الرباط المدينة).

في حوار مع محمد الطوزي "منسق كرسي بول باسكون"، و ادريس كسيكس "منسق كرسي فاطمة المرنيسي".

➤ الجمعة 30 نونبر 2018.

➤ موقع: معهد الدراسات العليا للتدبير (HEM) بالرباط.

08:30: استقبال المشاركين.

09:00: المحور الثالث - العلوم الاجتماعية والممارسات الميدانية.

- السيد: **محمد مهدي**، عالم أنثروبولوجيا، المعهد الزراعي، مكناس.
- السيد: **منزول عسل**، عالم الأنثروبولوجيا، جامعة الخرطوم.

- السيدة: **ليلى بوعسرية**، عالمة اجتماع، جامعة الحسن الثاني، المغرب.
- رئيس الجلسة: **زكريا القادري**، عالما اجتماع، جامعة الحسن الثاني، المغرب. وكرسي فاطمة المرنيسي وبول باسكون.

12:30: استراحة غذاء.

14:00: الورشات.

عقد ورشات العمل بالتوازي في اخر نصف اليوم (التسجيل المسبق في الورشات).

← الورشة 1: تدريس العلوم الاجتماعية.

- تنشيط السيد: **محمد الطوزي**.
- المقرر السيدة: **أحمد بن دلة**

← الورشة 2: التعريب والترجمة في العلوم الاجتماعية.

- تنشيط السيدة: **زكية عراقي**.
- المقرر السيدة: **فاطمة ايت موس**.

← الورشة 3: العلوم الاجتماعية والفنون البصرية.

- تنشيط السيد: **جعفر عقيل**
- المقرر السيد: **ادريس القري**.

16:30: استراحة شاي.

17:00: تقديم حصيلة لأعمال الندوة.

- السيد **ادريس كسيكس** منسق كرسي فاطمة المرنيسي، HEM.

17:20: كلمة اختتامية.

- السيدة **عائشة بالعربي**، عالمة اجتماع، عضو مؤسس لكرسي فاطمة المرنيسي.

الختام: بقاعة "جرار فليب"، المعهد الفرنسي بالرباط.

20:00: عرض مسرحية "جوغينغ Jogging" لحنان حاج علي، بيروت. (باللغة العربية، مع ترجمة مكتوبة بالفرنسية).